

Porównanie tłumaczeń Jozuego 22:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I synowie Izraela usłyszeli: Oto synowie Rubena, synowie Gada i połowa plemienia Manassesza zbudowali ołtarz na skraju ziemi Kanaan w okolicach Jordanu, po stronie synów Izraela.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Do Izraelitów dotarła więc wieść: Rubenici, Gadyci i połowa Manassesytów zbudowali ołtarz u wejścia do Kanaanu w okolicach Jordanu, po stronie Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I synowie Izraela usłyszeli, że mówiono: Oto synowie Rubena, synowie Gada i połowa pokolenia Manassesza zbudowali ołtarz naprzeciw ziemi Kanaan w okolicy Jordanu, gdzie przeszli synowie Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I usłyszeli synowie Izraelscy, iż powiadano: Oto zbudowali synowie Rubenowi, i synowie Gadowi, i połowa pokolenia Manasesowego ołtarz przeciw ziemi Chananejskiej na granicach nad Jordanem, kędy przeszli synowie Izraelscy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co gdy usłyszeli synowie Izraelowi i do nich odnieśli pewni powiedacze, że synowie Ruben i Gad i pół pokolenia Manasse zbudowali ołtarz w ziemi Chananejskiej, na pagórkach Jordanowych przeciwko synom Izraelowym, zeszli się wszyscy do Silo, aby ciągnęli i walczyli przeciwko im.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I usłyszeli Izraelici wiadomość: Oto potomkowie Rubena, potomkowie Gada i połowa pokolenia Manassesza zbudowali ołtarz naprzeciw ziemi Kanaan w okolicy Jordanu, po drugiej stronie [obszaru] Izraelitów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I usłyszeli synowie izraelscy tę wieść: Oto zbudowali synowie Rubena, synowie Gada i połowa plemienia Manassesza ołtarz na pograniczu ziemi kanaanejskiej w okęgach nadjordańskich po stronie synów izraelskich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izraelici zaś usłyszeli wieść, że Rubenici, Gadyci i połowa szczepu Manassesza zbudowali ołtarz na pograniczu ziemi kananejskiej, w okolicach Jordanu po stronie izraelskiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wiadomość o tym dotarła do Izraelitów: „Oto potomkowie Rubena, Gada i połowa plemienia Manassesza wybudowali ołtarz na pograniczu kraju Kanaan, nad Jordanem, po stronie należącej do Izraelitów”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Doniesiono o tym Izraelitom. Mówiono: ”Oto Rubenici, Gadyci i połowa pokolenia Manassego wzniesli bardzo okazały ołtarz w ziemi Kanaan w okolicach Jordanu, w miejscu, w którym przeszli Izraelici”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І почули ізраїльські сини, кажучи: Ось сини Рувима і сини Гада і половина племені Манасії збудували жертівник на границях Ханаанської землі в Галааді

¹⁾ Lub: w (miejscu) przejścia synów Izraela, אֶל-עֲבָרְכֶנּוּ יִשְׂרָאֵל. Z opisu wynika, że ołtarz był po zachodniej stronie Jordanu. Co do przyimków zob. <x>20 26:9</x>;<x>20 28:25</x>, 27, 37; <x>60 8:33</x>;<x>60 9:1</x> oraz <x>20 28:26</x>;<x>20 39:19</x>; <x>50 30:13</x>; <x>330 1:9</x>, 12;<x>330 10:22</x>.

			Йорданському на другому боці від синів Ізраїльських.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc synowie Izraela usłyszeli wieść: Oto synowie Reubena, synowie Gada i połowa pokolenia Menaszy, zbudowali ołtarz naprzeciw ziemi Kanaan, w Geliloth przy Jordanie, po drugiej stronie siedzib synów Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Później inni synowie Izraela usłyszeli, jak mówiono: "Oto synowie Rubena i synowie Gada oraz połowa plemienia Manassesza zbudowali ołtarz na granicy ziemi Kanaan w regionach Jordanu po stronie należącej do synów Izraela".